

MOST KULTURY

tworzy możliwość komunikowania się uniwersalnym językiem sztuki dwóch kręgów kulturowych: polskiego i ukraińskiego, wznosi się ponad podziałami i granicami, łączy narody, idee, ludzi i ich dzieła, umożliwia współpracę i wymianę doświadczeń.

Jarosław Drozd
Konsul Generalny RP we Lwowie



МІСТ КУЛЬТУРИ

створює можливість спілкування універсальною мовою мистецтва для двох культурних кіл: польського і українського, піднімається над поділами, з'єднує народи, задуми, людей та їхні твори, уможливорює співпрацю та обмін досвідом.

Ярослав Дрозд
Генеральний Консул РП у Львові

W O J C I E C H G E P N E R

photo@wojciechgepner.com

Urodził się w 1966 r. Mieszka i pracuje w Kielcach. Uprawia fotografię użytkową, nie stroniąc od reportażu i fotografii kreatywnej. Fotografuje różnymi technikami, od kamery otworkowej, po aparaty cyfrowe, od fotografii elementarnej po zaawansowaną ingerencję elektroniczną. W fotografiach najbardziej interesuje go nastrój.

Uważa, że dla uzyskania właściwej atmosfery warto poświęcić wszystko – kadr, kolor, ostrość... Najchętniej fotografuje miejsca znajdujące się nieco na uboczu, załki dużych miast albo prowincję, bo tam, według niego, można choć na chwilę „złapać dystans” do gładkiej, wypacykowanej, coraz bardziej plastikowej rzeczywistości.

Wystawy indywidualne: Kielce, Katowice, Luksemburg, Brownsville Teksas USA. Nagrody w konkursach: „CBRE Urban Photographer of the Year 2012”, „Świętokrzyskie w obiektywie”, „Życie jest piękne”, „Kielce inaczej”. Wyróżnienie w konkursach: „Nikon”, „Absolut”.



В О Й Ц Е Х Г Е П Н Е Р

photo@wojciechgepner.com

Народився у 1966 р. Проживає і працює в Кельцах. Займається прикладною фотографією, але не сторониться від репортажу і креативної фотографії. Використовує різні техніки, від камери-обскура до цифрових фотокамер, від елементарної фотографії до складного електронного втручання. У світликах найбільше його цікавить настрій.

Вважає, що для отримання відповідної атмосфери варто присвятити все – кадр, колір, чіткість... Найбільш охоче фотографує місця, які знаходяться дещо на окраїнах, провулки великих міст або провінцію, вважає, що там можна хоча б на хвилину „спіймати дистанцію” до гладкої, заgrimованої, все більше пластикової дійсності.

Індивідуальні виставки: Кельце, Катовіце, Люксембург, Бромсвіл Тeksас США. Нагороди на конкурсах: „CBRE Urban Photographer of the Year 2012”, „Свентокшиське в об'єктиві”, „Життя прекрасне”, „Кельце інакше”. Відзначений у конкурсах: „Nikon”, „Absolut”.



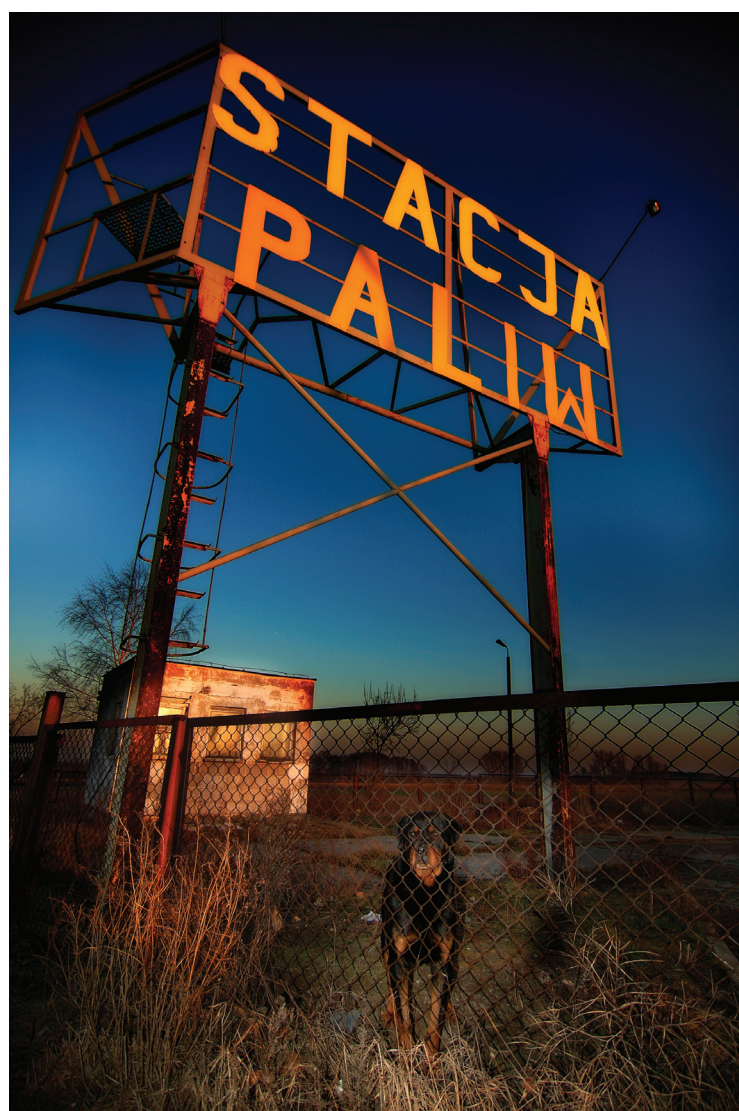
Konsulat Generalny
Rzeczypospolitej Polskiej
we Lwowie

MOST KULTURY - projekt Konsulatu Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej we Lwowie, organizowany we współpracy z Biurem Wystaw Artystycznych w Kielcach, w formie cyklu prezentacji, spotkań autorskich i kompatybilnych wystaw sztuki współczesnej: polskiej i ukraińskiej.

МІСТ КУЛЬТУРИ - проект Генерального Консульства Республіки Польща у Львові, організований при співпраці з Бюро Художніх Виставок у м. Кельце, в формі циклу презентацій, авторських зустрічей та сумісних виставок сучасного польського та українського мистецтва



Biuro
Wystaw
Artystycznych
w Kielcach





WOJCIECH GERNER ВОЙЦЕХ ГЕРНЕР
GRACE # LAND ЧАРІВНА # КРАЇНА



Projekt GRACELAND – nie ma nic wspólnego ani z Elvisem Królem, ani z Paulem Simonem. Chociaż można by się zastanowić jak wyglądałby świat, gdyby pierwszy miał swoją posiadłość pod Ostrolęką, a drugi zamiast w Południowej Afryce, szukałby inspiracji na Górnym Śląsku...

GRACELAND to po prostu i dosłownie (GRACE: wdzięk i LAND: kraj) „kraj pełen wdzięku”. Nie chodzi tu wcale o powierzchowne piękno, czy podbitą blichtrzem urodę, ale właśnie o czystą i najprawdziwszą – choć czasem naiwną, a czasem chropowatą – grację. Urok rejestrowanych na zdjęciach miejsc wynika z ich autentycznej niezwykłości, wykreowanej – mniej lub bardziej – przemyślanym działaniem człowieka. Fotografie dokumentują próby upiększania, ubarwiania, czy też ulepszania rzeczywistości „na własną rękę”. Próby te bywają bardziej lub mniej udane, przeważnie nieporadne, rozbrajające szczerością i kulawe, ale nie o efekt tutaj chodzi, tylko o pierwotny zamiar. Ważne jest, że ich autorzy – z wrodzonej potrzeby piękna – próbowali świat poprawić, a niektórzy nawet NAPRAWIĆ. I to im właśnie, Naprawiaczom Świata, ten cykl dedykuję, bo choć niezręczni, niezgrabni i – jak się dzisiaj mawia – nieprofesjonalni w tym co robią, pozostają autentyczni.

Plastik i tandeta zalewają nas w niewiarygodnym tempie, ale dzięki domorosłym „kreatorom rzeczywistości”, od czasu do czasu, tu i ówdzie, trafia się jeszcze jakaś pozbawiona sztampy perełka – prawdziwa, szczerza i pełna autentycznego wdzięku.

Zdjęcia do cyklu GRACELAND powstają głównie w małych miejscowościach całej Polski. Cykl nie ma żadnych ograniczeń geograficznych i stale się rozwija. Tak naprawdę, mam nadzieję, że to dopiero początek i najlepsze dopiero przede mną. Wierzę w nieograniczoną fantazję domorosłych architektów naszego krajobrazu. I życzę im, sobie i nam wszystkim nieustawania w twórczych wysiłkach :)

Wojciech Gepner

tłumaczenie tekstów: Jadwiga Pechaty

Проект GRACELAND – немає нічого спільного ні з Королем Елвісом, ні з Полем Саймоном. Хоча, можна би задуматися над тим, як виглядав би світ, коли перший з них мав би свій маєток під Остроленькою, а другий замість у Південній Африці шукав би натхнення у Верхній Сілезії...

GRACELAND – це просто і дослівно (GRACE: чарівність та LAND: країна) чарівна країна. Не мається тут на увазі поверхнева краса, чи теж гламурна врода, але саме чиста і справжня – хоча й часами naiвна, а часами шершава грація. Чарівність зареєстрованих на світлинах місць впливає з їхньої автентичної надзвичайності, створеної більше, чи менше продуманої діяльності людини. Світлини документують спроби „власноручного” прикрашення, забарвлення або покращення дійсності. Ці спроби бувають більше або менше вдалимими, переважно безпорадними, до глибини душі щирими та кульгавими, але не про ефект тут йдеться, а про первинний намір. Важливо, що їх автори, через вроджену потребу краси, спробували поправити світ, а деякі навіть ПОЛАГОДИТИ. Саме їм, Наладчикам Світу, присвячую цей цикл, бо хоча вони не спритні, не зграбні – і, як це тепер говорять – не професійні у тому, що роблять, залишаються автентичними.

Пластик і недоброякісні товари заливають нас всюди з невірогідною швидкістю, але завдяки доморощеним „творцям дійсності” час від часу, тут і там можна потрапити на якусь не заштамповану перлину – правдиву, щирі і повну автентичної чарівності.

Світлини для циклу GRACELAND були створені головним чином у малих місцевостях Польщі. Цикл немає ніяких географічних обмежень і постійно розвивається. А так справді, маю надію, що це лише початок і найкраще попереду. Вірю в необмежену фантазію доморощених архітекторів нашого краєвиду. Бажаю їм, собі і нам всім, не зупинятися у творчих зусиллях :)

Войцех Гепнер

переклад текстів: Ядвіга Пехати



Konsulat Generalny RP we Lwowie
Konsul Generalny: Jarosław Drozd
79011 Lwów, ul. Iwana Franka 108
tel.: +38 032 295 79 90
faks: +38 032 295 79 80
<http://lwow.msz.gov.pl>
E-mail: lwow.kg.sekretariat@msz.gov.pl

Biuro Wystaw Artystycznych w Kielcach
Dyrektor: Stanisława Zacharko-Lagowska
Kielce, ul. Kapitulna 2
tel.: +48 41 367 64 47
fax: +48 41 367 69 83
www.bwakielce.art.pl
e-mail: sekretariat@bwakielce.art.pl

MOST KULTURY



МІСТ КУЛЬТУРИ

Koncepcja: Jarosław Drozd, Konsul Generalny RP we Lwowie
Kurator: Stanisława Zacharko-Lagowska, dyrektor BWA w Kielcach
Koordynacja: Sylwia Andujar-Piechowska, Konsul RP we Lwowie

Задум: Ярослав Дрозд, Генеральний Консул РП у Львові
Куратор: Станіслава Захарко-Лагowska, директор БХВ у м. Кельце
Кординатор: Сильвія Андужар-Пеховська, Консул РП у Львові

Folder, plakat, zaproszenie proj. Monika Cybulska
koordynacja druku: Barbara Pacan



Gary Bowman art gallery
Lwów, ul. Naliwajki 18 Ukraina, 79000
Tel.: +38 095 899 5174
<http://gary-bowman-gallery.virtual.ua/ua/>

Галерея Благодійного фонду Гері Боумена
Львів, вул. Наливайка, 18